

Polish – If you work with poultry, read this leaflet



Department of
**Health, Social Services
and Public Safety**

An Roinn

**Sláinte, Seirbhísí Sóisialta
agus Sábháilteachta Poiblí**

www.dhsspsni.gov.uk

Przeczytaj tę ulotkę, jeśli pracujesz przy hodowli drobiu

Możesz otrzymać szczepienie przeciwko grypie, jeśli:

- spędzasz dużo czasu w miejscach hodowli drobiu albo produkcji jaj
- masz kontakt z żywym drobiem
- wychytujesz drób w kurnikach
- dokonujesz sortowania jaj w kurnikach
- czyścisz kurniki
- zbierasz i czyścisz odchody drobiu albo nieczystości z kurników
- dokonujesz uboju drobiu, patroszenia martwego drobiu z wnętrzości oraz innych części
- czyścisz i dezynfekujesz ptactwo oraz miejsca patroszenia na terenie drobiarni

Dlaczego podawana Ci jest szczepionka przeciw grypie?

Podajemy Ci szczepionkę przeciw grypie, ponieważ pracujesz przy hodowli drobiu. Chcemy wykluczyć ewentualność przechodzenia przez Ciebie zwykłej grypy w czasie, kiedy możesz mieć bliski kontakt z drobiem, zarażonym ptasią grypą.

Jeśli tak by się stało, Twój organizm mógłby wytworzyć nowy szczep wirusa na bazie zwykłego, sezonowego wirusa grypy, występującego u ludzi oraz tego, jaki występuje u ptaków. Nowy wirus mógłby być bardzo zaraźliwy dla innych ludzi. Ryzyko, że tak się stanie jest bardzo małe, ale podajemy Ci szczepionkę, aby jeszcze bardziej zmniejszyć takie zagrożenie.

Ta szczepionka **nie** ochroni Cię przed ptasią grypą. **Zmniejszy** Twoje zagrożenie zachorowaniem na zwykłą ludzką grypę w czasie tej zimy.

Kiedy powinienem otrzymać szczepionkę przeciw grypie?

Powinieneś otrzymać szczepionkę teraz. Jeśli jednak źle się czujesz, lub masz wysoką temperaturę (ponad 39°C), poczekaj aż poczujesz się lepiej.

Jeśli już byłeś szczepiony w tym roku, do następnej jesieni nie musisz otrzymywać kolejnej szczepionki. Darmowy zastrzyk przeciw grypie będzie Ci podawany co roku, przez cały okres pracy przy hodowli drobiu.

Jeśli już chorowałeś na grypę w tym roku, nadal potrzebna Ci będzie szczepionka, ze względu na kilka różnych rodzajów wirusa ludzkiej grypy.

Czy szczepionka może spowodować grypę?

Nie. Szczepionka nie zawiera żywych wirusów, więc nie może spowodować grypy.

Czy pojawią się jakieś efekty uboczne?

Niektórzy ludzie mają lekko podwyższoną temperaturę i odczuwają ból mięśni przez kilka kolejnych dni. Również Twoje ramię może być lekko obolałe w miejscu, w którym otrzymałeś zastrzyk. Inne reakcje są bardzo sporadyczne.

Nie powinieneś być szczepiony, jeśli:

- masz alergię na jajo kurze
- miałeś nadmierną reakcję obronną na poprzednią dawkę szczepionki przeciw grypie
- obecnie masz objawy grypy, np. temperaturę ponad 39°C. Możesz otrzymać szczepionkę, kiedy poczujesz się lepiej
- byłeś szczepiony w tym roku przeciw grypie – powinieneś zaszczepić się ponownie następnej jesieni.

Nie ma dowodów na to, iż szczepionka przeciwko grypie naraża kobiety w ciąży lub karmiące piersią na jakiegokolwiek ryzyko. Przed zaszczepieniem się,

wszystkie kobiety w ciąży powinny zasięgnąć rady miejscowego lekarza lub pielęgniarki.

W celu uzyskania szerszych informacji na temat szczepionki przeciwko grypie, porozmawiaj z lekarzem lub pielęgniarką, którzy takie szczepienia oferują.

Jak mogę uniknąć zachorowania na ptasią grypę?

Ptasia grypa jest przeważnie chorobą występującą u ptaków. Wirusy ptasiej grypy bardzo rzadko powodują zachorowania u ludzi, ale możesz ograniczyć ryzyko, stosując podczas pracy kilka prostych środków zachowania higieny, takich jak regularne mycie rąk z użyciem mydła.

Porady znajdują się również na stronach internetowych Ministerstwa Zdrowia, Opieki Społecznej i Bezpieczeństwa Publicznego (*The Department of Health, Social Services and Public Safety*) www.dhsspsni.gov.uk, Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi (*The Department of Agriculture and Rural Development*) www.dardni.gov.uk oraz Inspekcji Bezpieczeństwa i Higieny Pracy w Irlandii Północnej (*The Health and Safety Executive for Northern Ireland*) www.hseni.gov.uk.